

Feste Verbindungen: Verben mit Präpositionen

Verb + Präposition	Kasus	Beispiel	
abhängen von	+ D	Ob wir fahren, hängt vom Wetter ab.	بستگی داشتن به ...
achten auf	+ A	Bitte achte auf den neuen Mantel.	توجه کردن به ...
anfangen mit	+ D	Ich fange mit der Übung an.	... را شروع کردن
ankommen auf	+ A	Es kommt auf den richtigen Preis an.	بستگی داشتن به ...
antworten auf	+ A	Bitte antworten Sie heute auf den Brief.	به ... پاسخ دادن
sich ärgern über	+ A	Wir ärgern uns über den Regen.	عصبانی شدن از ...
aufhören mit	+ D	Er hört um 17.00 Uhr mit der Arbeit auf.	... را ادامه ندادن
aufpassen auf	+ A	Ein Babysitter passt auf kleine Kinder auf.	مراقب ... بودن
sich aufregen über	+ A	Deutsche regen sich über Unpünktlichkeit auf.	از ... به هیجان آمدن
ausgeben für	+ A	Frauen geben viel Geld für Schuhe aus.	برای ... پول خرج کردن
sich bedanken bei	+ D	Ich bedanke mich herzlich bei dir.	از ... تشکر کردن
sich bedanken für	+ A	Martin bedankt sich für das Geschenk.	به خاطر ... تشکر کردن
beginnen mit	+ D	Wir beginnen pünktlich mit dem Deutschkurs.	... را شروع کردن
sich bemühen um	+ A	Karla bemüht sich um eine Arbeit.	برای ... تلاش کردن
berichten über	+ A	Der Reporter berichtet über die Wahlen.	درباره ی ... گزارش دادن
sich beschäftigen mit	+ D	Ich beschäftige mich gern mit Pflanzen.	به ... مشغول شدن/بودن
sich beschweren bei	+ D	Der Gast beschwert sich beim Kellner.	نزد ... گلایه/اعتراض کردن
bestehen aus	+ D	Eheringe bestehen aus Gold.	از ... تشکیل شده بودن
bestehen auf	+ A	Ich bestehe auf sofortige Bezahlung des Autos.	به ... اصرار کردن
sich beteiligen an	+ D	Viele Studenten beteiligen sich an den Streiks.	در ... سهیم شدن
sich bewerben bei	+ D	Er bewirbt sich bei einer Bäckerei.	نزد ... تقاضای (کار) کردن
sich bewerben um	+ A	Sie bewirbt sich um eine Stelle als Sekretärin.	تقاضای ... کردن
sich beziehen auf	+ A	Meine Frage bezieht sich auf Ihr Angebot.	به ... مربوط شدن
bitten um	+ A	Der Redner bittet um Aufmerksamkeit.	درباره ی ... خواهش کردن
danken für	+ A	Sam dankt für Ritas Hilfe.	به خاطر ... تشکر کردن
denken an	+ A	Maria denkt oft an den Urlaub.	به ... فکر کردن
diskutieren über	+ A	Das Kabinett diskutiert über eine neue Steuer.	درباره ی ... بحث کردن
einladen zu	+ D	Ich lade dich zu meinem Geburtstag ein.	کسی را به ... دعوت کردن
sich entscheiden für	+ A	Frauen entscheiden sich gern für Gold.	تصمیم به انتخاب ... گرفتن
sich entschließen zu	+ D	Karl entschließt sich zu einem Studium.	تصمیم گرفتن ... را انجام دادن
sich entschuldigen bei	+ D	Mia entschuldigt sich bei ihrem Mann.	نزد ... معذرت خواستن

Verb + Präposition	Kasus	Beispiel	
sich entschuldigen für	+ A	Ich entschuldige mich für das Verhalten meiner Tochter.	به خاطر ... معذرت خواستن
erfahren von	+ D	Heute haben wir von dem Bauprojekt erfahren.	درباره ... خبری گرفتن
sich erholen von	+ D	Von dem Schock muss ich mich erst erholen.	از ... خستگی در کردن
sich erinnern an	+ A	Wir erinnern uns gern an unser erstes Ehejahr.	... را به یاد آوردن
erkennen an	+ D	Man erkennt Pinocchio an seiner langen Nase.	چیزی / کسی را از ... شناختن
sich erkundigen nach	+ D	Oma erkundigt sich oft nach meinen Plänen.	درباره ی ... پرس و جو کردن
erschrecken über	+ A	Die Frau erschrickt über eine Maus.	وحشت کردن از
erzählen über	+ A	Ein Ostberliner erzählt über sein Leben in der ehemaligen DDR.	درباره ی ... تعریف کردن
erzählen von	+ D	Der Bischoff erzählt von der Reise nach Rom.	درباره ی ... تعریف کردن
fragen nach	+ D	Die Journalistin fragt nach den Konsequenzen der Gesetzesänderung.	درباره ی ... سوال کردن
sich freuen auf	+ A	Kinder freuen sich auf Weihnachten.	از ... پیشاپیش خوشحال بودن
sich freuen über	+ A	Jeder freut sich über eine Gehaltserhöhung.	از ... خوشحال بودن
gehen um	+ A	Immer geht es um Geld.	موضوع سر ... بودن
gehören zu	+ D	Das Elsass gehört zu Frankreich.	به ... متعلق بودن
sich gewöhnen an	+ A	Ich kann mich nicht an den Euro gewöhnen.	به ... عادت کردن
glauben an	+ A	Teenager glauben an die große Liebe.	به ... اعتقاد داشتن
gratulieren zu	+ D	Wir gratulieren dir zum 18. Geburtstag.	به مناسبت ... تبریک گفتن
halten für	+ A	Ich halte das für keine gute Idee.	به نظر ... بودن
halten von	+ D	Kinder halten nicht viel von Ordnung.	... را قبول داشتن/نداشتن
sich handeln um	+ A	Bei der Kopie handelt es sich nicht um Originalsoftware.	موضوع سر ... بودن
handeln von	+ D	Märchen handeln von Gut und Böse.	موضوع فیلم/داستان ... بودن
helfen bei	+ D	Kann ich dir beim Tischdecken helfen?	در ... کمک کردن
hindern an	+ D	Ein langsamer Fahrer hindert Greta am Überholen.	مانع شدن در انجام
hoffen auf	+ A	Im März hoffen alle auf warme Frühlingstage.	به ... امید داشتن
hören von	+ D	Ich habe seit Sonntag nichts von Piet gehört.	از ... خبری شنیدن/نگرفتن
sich informieren über	+ A	Auf der Messe kann man sich über die neue Technologie informieren.	درباره ی ... اطلاع گرفتن
sich interessieren für	+ A	Monika interessiert sich für ein Smartphone.	به ... علاقمند بودن
klagen über	+ A	Frauen klagen häufig über Kopfschmerzen.	از ... گله کردن
kämpfen für	+ A	Die Gewerkschaft kämpft für höhere Löhne.	برای به دست آوردن ... مبارزه کردن

Verb + Präposition	Kasus	Beispiel	
kommen zu	+ D	In der Besprechung kam es zu einem Streit.	منجر شدن به ، پیش آمدن
sich konzentrieren auf	+ A	Karl konzentriert sich auf seine Hausaufgaben.	تمرکز کردن روی
sich kümmern um	+ A	Im Pflegeheim kümmert man sich um alte Leute, die krank sind.	رسیدگی کردن به
lachen über	+ A	Über einen guten Witz muss man laut lachen.	خندیدن به
leiden an	+ D	Jeder fünfte Manager leidet an Burn-out.	رنج بردن از بیماری ...
leiden unter	+ A	Kaffeetrinker leiden unter Schlafproblemen.	رنج بردن از مسأله‌ی ...
nachdenken über	+ A	Beamte müssen nicht über ihre Rente nachdenken.	تفکر کردن درباره ی ...
protestieren gegen	+ A	Viele Menschen protestieren gegen Atomkraft.	اعتراض کردن به ...
rechnen mit	+ D	Im Januar muss man mit Schnee rechnen.	حساب ... را کردن
reden über	+ A	Deine Mutter redet gern über Krankheiten.	درباره ی .. حرف زدن
reden von	+ D	Großvater redet von den guten alten Zeiten.	از ... حرف زدن
riechen nach	+ D	Hier riecht es nach Kuchen.	بوی ... دادن
sagen über	+ A	Brigitte sagt über Dietmar, dass er oft lügt.	درباره ی ... گفتن .
sagen zu	+ D	Was sagst du zu meinem neuen Haarschnitt? ...	درباره ... نظری داشتن
schicken an	+ A	Die E-Mail schicke ich dir morgen.	ارسال کردن به ...
schicken zu	+ D	Der Allgemeinmediziner schickt den Patienten zu ei ... Spezialisten.	ارسال کردن به
schimpfen über	+ A	Alle schimpfen über den Regen.	بدو بیراه گفتن درباره ی
schmecken nach	+ D	Muscheln schmecken nach Meerwasser.	مزه ی ... دادن
schreiben an	+ A	Bitte schreibe noch heute an deine Mutter.	به کسی متن نوشتن
sich schützen vor	+ D	Den Computer des Ministers muss man vor Hackern schützen.	از خود در برابر ... محافظت کردن
sein für	+ A	Ich bin für die Abschaffung der Kinderarbeit.	موافق ... بودن
sein gegen	+ A	Viele sind gegen Steuererhöhungen.	مخالف ... بودن
sorgen für	+ A	Kinder müssen im Alter für ihre Eltern sorgen.	تهیه و تدارک دیدن برای، رسیدن
sprechen mit	+ D	Ich spreche noch einmal mit deinem Vater.	با ... صحبت کردن
sprechen über	+ A	Lass uns über deine Zukunft sprechen.	صحبت کردن درباره ی ...
sterben an	+ D	Zwei Deutsche sind an der Grippe gestorben.	به خاطریک بیماری فوت کردن
streiten mit	+ D	Ich möchte nicht mit dir streiten.	مجادله کردن با کسی
streiten über	+ A	Die USA und Deutschland streiten über eine neue Strategie.	درباره ... مجادله کردن
teilnehmen an	+ D	Nordkorea nimmt an der Fußball-WM teil.	شرکت کردن در ...
telefonieren mit	+ D	Hast du schon mit dem Arzt telefoniert?	تلفنی صحبت کردن با ...

Verb + Präposition	Kasus	Beispiel	
sich treffen mit	+ D	Die Kanzlerin trifft sich täglich mit ihrem Pressesprecher.	ملاقات کردن با
sich treffen zu	+ D	Sie treffen sich nur zu einem kurzen Gespräch.	... ملاقات کردن به منظور
überreden zu	+ D	Kann ich dich zu einem Glas Wein überreden?	... کسی را راضی کردن به
sich unterhalten mit	+ D	Der Sänger unterhält sich mit dem Bassisten.	گپ زدن با ...
sich unterhalten über	+ A	Die Modedesigner unterhalten sich über die neuesten Trends.	گپ زدن درباره ی
sich verabreden mit	+ D	Heute verabrede ich mich mit einer Freundin.	قرار گذاشتن با ...
sich verabschieden von	+ D	Nun wollen wir uns von euch verabschieden.	... خداحافظی کردن از
vergleichen mit	+ D	Vergleichen Sie München mit Berlin.	... مقایسه کردن ... با
sich verlassen auf	+ A	Auf mich kann man sich verlassen.	... اعتماد کردن به
sich verlieben in	+ A	Britta hat sich in das alte Bauernhaus verliebt.	عاشق ... شدن
sich verstehen mit	+ D	Daniel versteht sich gut mit seinem Chef.	زبان ... را خوب فهمیدن
verstehen von	+ D	Verstehst du etwas von Elektrik?	از ... سر در آوردن
sich vorbereiten auf	+ A	Karl bereitet sich auf eine Präsentation vor.	خود را آماده ی ... کردن
warnen vor	+ D	Man hatte ihn vor den hohen Kosten für das alte Auto gewarnt.	کسی را از ... بر حذر داشتن
warten auf	+ A	In Namibia wartet man lange auf einen Bus.	منتظر ... شدن
sich wenden an	+ A	Bitte wenden Sie sich an die Buchhaltung.	به ... مراجعه کردن
werden zu	+ D	Unter null Grad wird Eis zu Wasser.	... تبدیل شدن به
wissen von	+ D	Ich weiß nichts von neuen Computern für unser Team.	درباره ی ... چیزی دانستن
sich wundern über	+ A	Viele Deutsche wundern sich über die plötzlich so hohen Stromkosten.	از ... تعجب کردن
zuschauen bei	+ D	Kann ich dir bei der Reparatur zuschauen?	در حین...، چیزی/کسی را تماشا کردن
zusehen bei	+ D	Willst du mir beim Kochen zusehen?	در حین...، چیزی/کسی را تماشا کردن
zweifeln an	+ D	John zweifelt daran, dass sein Sohn die Wahrheit gesagt hat.	به ... شک کردن

ترجمه: محمود رضا ولی خانی 26.02.2019